

Final Protocol: Preliminary Conference on Wireless Telegraphy (Berlin, 1903)

Extracts from the publication:

[Documents of the] Preliminary Conference on Wireless Telegraphy (Berlin, 1903).

Translation of the procès-verbaux and protocol final by George R. Neilson.

London: George Tucker, [1904]

Notes:

1. This pdf file contains the following sections from the publication *Preliminary Conference on Wireless Telegraphy (Berlin, 1903)*, translation by George R. Neilson (61 pages):
 - Final Protocol (Annex to the minutes of the sixth sitting) (pages 57-60)
 - Declaration of the British delegation (page 61)
 - Declaration of the Italian delegation (page 61).
2. The extracts and the pdf file were prepared by the ITU Library and Archives Service in June 2009 from the original printed text.

Annex

TO THE MINUTES OF THE SIXTH SITTING.

*PROTOCOLE FINAL.**FINAL PROTOCOL.*

Les délégations à la Conférence préliminaire concernant la télégraphie sans fil, désignées ci-après :

Allemagne, Autriche, Espagne, États-Unis d'Amérique, France, Hongrie, Russie,

sont d'accord pour proposer à l'examen de leurs Gouvernements les bases générales de réglementation suivantes comme pouvant faire l'objet d'une Convention internationale.

The following delegations to the preliminary Conference regarding Wireless Telegraphy :

Germany, Austria, Spain, the United States of America, France, Hungary, Russia,

agree to propose for consideration by their Governments the following general regulative principles as being suitable to form the subject matter of an International Convention.

ARTICLE I^{er}.

ARTICLE I.

L'échange de la correspondance entre les navires en mer et les stations côtières de télégraphie sans fil, ouvertes au service télégraphique général, est soumis aux dispositions suivantes.

The exchange of correspondence between ships at sea and wireless telegraph coast stations, open for the general telegraph service, is subject to the following stipulations :

§ 1^{er}. Est appelée station côtière toute station fixe dont le champ d'action s'étend sur la mer.

Para. 1. A coast station is defined as any fixed station whose field of action extends over the sea.

§ 2. Les stations côtières sont tenues de recevoir et de transmettre les télégrammes originaires ou à destination des navires en mer sans distinction des systèmes de télégraphie sans fil employés par ces derniers.

Para. 2. Coast stations are bound to receive and transmit telegrams originating from or destined for ships at sea without distinction as to the systems of wireless telegraphy used by the latter.

§ 3. Les États contractants rendent public tous les renseignements techniques de nature à faciliter et à accélérer les communications entre les stations côtières et les navires en mer.

Para. 3. The Contracting States shall publish all technical information of a nature to facilitate and accelerate communications between coast stations and ships at sea.

Toutefois, chacun des Gouvernements contractants peut autoriser les stations

Provided, however, that each of the Contracting Governments may, on such

situées sur son territoire, et cela dans les conditions qu'il jugera convenables, à utiliser plusieurs installations ou dispositifs spéciaux.

§ 4. Les États contractants déclarent adopter, pour la fixation des tarifs applicables au trafic télégraphique, échangé entre les navires en mer et le réseau télégraphique international, les bases ci-après :

La taxe totale à percevoir pour ce trafic est établie par mot ; elle comprend :

- (a) la taxe relative au parcours sur les lignes du réseau télégraphique dont le montant est celui fixé par le règlement télégraphique international en vigueur, annexé à la convention de St. Pétersbourg ;
- (b) la taxe afférente au parcours maritime.

Cette dernière est, comme la précédente, fixée d'après le nombre de mots, ce nombre de mots étant compté conformément au règlement télégraphique international visé au paragraphe (a) ci-dessus. Elle comprend :

- 1° une taxe appelée "taxe de la station côtière" qui revient à la dite station ;
- 2° une taxe appelée "taxe du bord" qui revient au poste installé sur le navire.

La taxe de la station côtière est subordonnée à l'approbation de l'État sur le territoire duquel cette station est établie, et celle du bord à l'approbation de l'État dont le navire porte le pavillon.

Chacune de ces deux taxes doit être fixée sur la base de la rémunération équitable du travail télégraphique.

ARTICLE II.

Un règlement qui sera annexé à la convention à intervenir établira les règles applicables à l'échange des communi-

conditions as it shall deem suitable, authorise stations situated on its territory to use several installations or special arrangements.

Para. 4. The contracting States declare their adoption of the following principles for fixing the tariffs applicable to telegraph traffic exchanged between ships at sea and the International Telegraph system :

The total charge to be collected for this traffic is fixed on a word basis ; it includes :

- (a) The charge appertaining to transmission over the lines of the telegraph system, the amount of which is that fixed by the current International Telegraph Regulations annexed to the St. Petersburg Convention ;
- (b) The charge accruing to the maritime section.

The latter is, like the former, fixed according to the number of words, this number being counted in conformity with the International Telegraph Regulations referred to in paragraph (a) above ; it includes :

- (1) A charge called "the charge for the coast station" which accrues to the said station ;
- (2) A charge called "the ship charge" which accrues to the post installed on the ship.

The charge for the coast station is subject to the approval of the State on whose territory this station is established, and that for the ship to the approval of the State whose flag the ship flies.

Each of these two charges must be fixed on the basis of equitable remuneration for the telegraphic work.

ARTICLE II.

The rules applicable to the exchange of communications between coast stations and posts on ships shall be laid down by

tions entre les stations côtières et les postes placés sur les navires.

Les prescriptions de ce règlement pourront être à toute époque modifiées d'un commun accord par les Administrations des États contractants.

ARTICLE III.

Les dispositions de la convention télégraphique de St. Pétersbourg sont applicables aux transmissions par la télégraphie sans fil en tant qu'elles ne sont pas contraires à celles de la convention à intervenir.

ARTICLE IV.

Les stations de télégraphie sans fil doivent, à moins d'impossibilité matérielle, accepter par priorité les demandes de secours qui leur parviendraient des navires.

ARTICLE V.

Le service d'exploitation des stations de télégraphie sans fil doit être organisé, autant que possible, de manière à ne pas troubler le service d'autres stations.

ARTICLE VI.

Les Gouvernements contractants se réservent respectivement le droit de prendre entre eux des arrangements particuliers ayant pour but d'obliger les entrepreneurs exploitant sur leur territoire des stations de télégraphie sans fil à observer, dans toutes leurs autres stations, les prescriptions de la convention à intervenir.

ARTICLE VII.

Les prescriptions de la convention à intervenir ne sont pas applicables aux stations d'État de télégraphie sans fil non ouvertes au service télégraphique général sauf en ce qui concerne les clauses qui font l'objet des articles IV. et V.

Regulations annexed to the Convention to be entered into.

The provisions of these Regulations may be modified at any time by mutual agreement between the Administrations of the Contracting States.

ARTICLE III.

The stipulations of the Telegraph Convention of St. Petersburg are applicable to the transmission of messages by wireless telegraphy so far as they are not contrary to those of the Convention to be entered into.

ARTICLE IV.

Wireless telegraph stations must, except in case of material impossibility, give priority to requests for assistance which reach them from ships.

ARTICLE V.

The working of wireless telegraph stations must be organised, as far as possible, in such a manner as not to interfere with the working of other stations.

ARTICLE VI.

The Contracting Governments reserve to themselves respectively the right to make among themselves special arrangements with the object of compelling persons working wireless telegraph stations upon their territory to observe in all their other stations the provisions of the Convention to be entered into.

ARTICLE VII.

The provisions of the Convention to be entered into shall not be applicable to Government wireless telegraph stations not open to the general telegraph service, except so far as concerns the conditions which form the subject of Arts. IV. and V.

ARTICLE VIII.

Les Pays qui n'ont point adhéré à la convention à intervenir, y seront admis sur leur demande.

Fait à *Berlin* le 13 août 1903.

For Germany :

SYDOW.
STRECKER.
WACHENFELD.
SCHRADER.
FLÜGEL.
RIEVE.

ARTICLE VIII.

Countries which have not adhered to the Convention to be entered into shall be admitted to it at their request.

Done at Berlin the 13th August, 1903.

MOST.
Dr. FELISCH.
Dr. BEGGEROW.
OSCHMANN.
KLUSSMANN.

For Austria :

STIBRAL.
ARTHUR LINNINGER.
SELLNER.

For Spain :

CALVO.
PALAEZ CAMPOMANES.
MATEO GARCÍA.

For the United States of America :

GREELY.
BARBER.
J. I. WATERBURY.

For France :

BORDELONGUE.
SINS.
MAGNE.
BOULANGER.
HOUDAILLE.
F. ARAGO.

For Hungary :

CHARLES FOLLÉRT.
ANDRÉ KOLOSSVARY.
JÓSEF HOLLÓS.
SELLNER.

For Russia :

BILIBINE.
P. OSSADTCHY.
POPOFF.
ZALEWSKI.

DECLARATION OF THE BRITISH DELEGATION.

While undertaking to submit the above bases for the consideration of its Government the British delegation declares that, in view of the position of wireless telegraphy in the United Kingdom, this delegation must maintain a general reserve. This reserve relates specially to Art. I., para. 2, and to the application of the stipulations of Art. V. to the stations mentioned in Art. VII.

Done at Berlin the 13th August, 1903.

J. C. LAMB.
J. GAVEY.
R. J. MACKAY.
R. L. HIPPISEY, Col.
H. L. HEATH, Capt. R.N.
R. PAYNE, Lieut. R.N.

DECLARATION OF THE ITALIAN DELEGATION.

The Italian delegation, while agreeing to submit for the examination of its Government the propositions contained in the Final Protocol of the Conference, must, according to the declarations made by its members at the different sittings, make on behalf of its Government the following reservations :

Art. I., para. 2. The Italian delegation would accept the proposed text only on condition of the following addition being made : " Provided that all these systems give a satisfactory guarantee for good mutual working as to range, perfection of organisation, and certainty of communication."

Art. I., para. 3. The Italian delegation cannot accept the first clause of this paragraph because, by the agreements made with Mr. Marconi, its Government is bound to preserve secret the details of the installations.

Art. VI. The Italian delegation cannot accept the text of this Article, and must limit itself to declaring that on the part of its Government everything possible will be done to introduce modifications in the sense desired in the agreements entered into with Mr. Marconi.

Done at Berlin the 13th August, 1903.

C. GRILLO.
BONOMO.
CARDARELLI.